

UN TESTAMENTO DEL SIGLO XIV: BENEDICTO DE CARANYENA, PORTERO REAL

M.^a José Carbonell Boria
Dpto. Paleografía y Diplomática de Valencia

INTRODUCCION

Entre los fondos legados por Nicolau-Primitiu a la Biblioteca pública de Valencia, hemos hallado el presente testamento que por tratarse de un portero real, de la casa del rey Pedro IV, nos interesa dar a conocer. El texto también es importante porque es un testamento dúplice, es decir, que ambos cónyuges testan a la vez, eligiendo sepultura en Valencia.

Finalmente destacamos el hecho de que nuestro personaje era desconocido hasta la actualidad.

El estudio consta de las siguientes partes:

1. Edición del documento.
2. Características paleográficas del mismo.
3. Particularidades diplomáticas.

1. EDICION DEL DOCUMENTO

1363, abril. 15. Valencia.

Testamento de Benedito de Caranyena y su esposa Francisca ante el notario de Valencia Jaime Bosch, en el cual, anulando los anteriores y tomando como albaceas a Eximino de Morello y Guillermo Rubei, designan como herederos a los hijos habidos en su matrimonio, dejando aparte una cantidad a la parroquial de Valencia para misas de difuntos

(ellos mismos, sus parientes y todos los fieles difuntos) y otra para la construcción y conservación de su fosa, redención de cautivos y limosnas a los pobres.

Biblioteca Pública Central de Valencia
Fondo Nicolau-Primitiu

Recto

Quoniam omnia, que sub celo sunt Deus, sub morte conclusit, nec reperitur animatum aliquid, quod mortem possit evadere corporale et pascentis dicat auctoritas, quod nichil certius morte, nichil incertius ora mortis, secundum Evangelicam veritatem huius intuitu rationes, idcirco, in Dei nomine et eius gratia.

Nos Benedictus de Caranyena, ostiarius domine regina Aragonum, et uxor eius Francisca, filia quondam Bartholomei Conill, defuncti, sani et *ylleres (sic)*, per Dei gratiam mentum et corporum tamen in nostro bono et perfecto sensu plenaque memoria et cum loquela integra et manifesta, existentes fecimus, condimus et ordenamus hoc nostrum ultimum testamentum seu nostram ultimam voluntatem in quo ponimus et manumissores acque executores huius nostri testamenti elegimus videlicet Eximum de Morello sub pa (...) domini regis Aragonum et Guillelmum Rubei, corrigiarum, et civem Valentie, absentes, quibus damus et conferimus licentiam et plenum posse omnia bona nostra petendi, exigendi, percipiendi et recuperandi, emendi, distribuendi et alienandi eorum propria auctoritate *et potestate auctoritate (sic)* et potestate curie, iusticie et officialis et alterius cuiuslibet iudicis seu persone minime expectata seu etiam requisita et hoc faciant dictos nostros manumissores sine dampno aliquo quod eis vel rebus eorum non eveniat et hoc (...) dicti manumissores nostri pro hoc nostro testamento complendo et exigendo.

In primis siquidem volumus et mandamus per omnia debita nostra per solvantur et iniure nostre restituantur ea tamen et hec que vere et manifeste aperuerint nos (...) teneri per testes fidedignos instrumenta aut pro alia legitima documenta.

Eligimus nanquam sepulturam corporum nostrorum in cimiterio sancti Martini Valentie, in tumulo sive fosa ubi corpora parentum nostrorum dicte Franciscæ incinerati sunt.

Et accipimus de bonis nostris pro anima nostra, pro nostra sepultura facienda, treginta libras regalium Valentie, scilicet, unusquisque nostrum quindecim libras, de quibus fiat nostra sepultura novena et capiti anno bene et onorifice ad noticiam dictorum manumissorum nostrorum.

Et de quibus quidem treginta libras dimitimus bacinis operum luminarie pauperum verecundancium et captivorum ecclesiarum parrochialium Valentie, uniuersique quinque solidos.

Item dimitimus cuiilibet manumissori nostro pro laboribus dicte manumissorie decem solidos.

Et si legum (*sic*) superaverit de dictis treginta libras, volumus et mandamus quod habeatur unus presbiter per dictos nostros manumissores, qui presbiter celebretur misse de requiem in dicta ecclesia pro anima nostra et parentum nostrorum et omnium fidelium defunctorum.

Ita tamen quod dictus presbiter exiat super tumulum sive fosa nostram qualibet die cum cruce et salispasa et absolvat super dicto tumulo sive fosa, ut est fieri asuetum.

Et alia vero bona nostra mobilia et immobilia nobis pertinencia et pertinere debentia, ubique longe vel prope qualibet ratione, modo vel causa damus et dimitimus unum nostrum alterius superviventem et ipsum heredem (...) et universalem (...) in eternum; et post obitum nostrum substituimus heredes nostros filios nostros dictorum coniugam natos, et nacturos.

Unde, cum nos aliud fecissemus testamentum in posse notario infrascripti V.º idus novembris, anno Domini M.º CCC.º L.º tertio, in quo testamento erat compressum et expressatum, quod si forte aliquo tempore per nos seu per aliquem nostrum feceremus aliud testamentum, quod illud testamentum non valeret nisi in eo testamento haberet verba derogatoria preinserta de verbo ad verbum non essent apposita et narata (*sic*) que verba sunt ut secuntur: que sumus actor omnium in hoc Pasquali gaudio, ereptide durissimo faraonis, imperio verum cum per nos esset factum et ordinatum presens testamentum, volumus quod verba predicta derogatoria interponantur in hoc testamento que verba sunt ut secuntur: que sumus auctor omnium in hoc Pasquali gaudio, ereptide durissimo faraonis imperio volumus et cetera, quod si forte aliquo tempore per nos seu per aliquem nostrum faceremus aliud testamentum, quod illud non valeat nec valere possit nisi predicta verba derogatoria in dicto testamento compresa in alio testamento de verbo ad verbum prout hic sunt narata (*sic*) et aposita non essent expressata volumus revocari per istud testamentum omnium alia testamentum per nos usque nunc facta hoc est autem nostrum ultimum testamentum seu nostra ultima quod et quam volumus valere iure nostri ultimi testamenti aut ratione nostre ultime voluntatis et si non valet iure nostri ultimi testamenti aut ratione nostre ultime voluntatis (...) valeat iure codicilorum aut nunc cupativi aut secundum Foros Valentie.

Quod est actum Valentie, quintadecima die aprilis, anno nativitate Domini M.º CCC.º sexagesimo primo.

Sig (*signo personal*) num Benedicti de Caranyena; Sig (*signo personal*) num Françisce, eius uxor, testatorum predictorum qui hoc nostrum ultimum testamentum laudamus, approbamus et per dictos manumissores ad execucionem deduci rogamus.

Testes fuerunt vocati et rogati huic testamento: Iohannes de Sinya et Petrus de Senta Maria (*sic*) et Vincencius Mercerii, sederius.

Publicatum fuit presens testamentum die sabati, quarta die iunii, anno nativitati Domini millesimo trecentesimo sexagesimo secundo, que fuit quinta die post obitum dicti defuncti in domibus eiusdem defuncti in presencie dicte domine Françisce, uxor quondam dicti defuncti, et Petri Rubei, manumissoris eiusdem defuncti, et in presencia aliorum presentibus testibus: Martino Peris, Bernardo Martini et Martino Estela.

Sig (*signo notarial*) num Iacobi del Bosch, notari publici Valentie, auctoritate regie per totam terram et dominationem illustrissimi domini regis qui hoc scripsit cum suprapositis in VI.^a linea ubi dicitur manumissoris nostri, et in IX.^a linea ubi legitur pro anima nostra, et in XIII.^a linea ubi nominatur propium et universalim et in XX.^a linea ubi notatus valere et clausit loco, die et anno prefixit.

Verso

En el margen izquierdo de la parte superior del dorso, en sentido paralelo a la escritura del recto, leemos:

15 abril 1361 / se publicó en / 4 de junio 1362 / Murió en 31 de / mayo 1362.

Este texto está escrito con letra humanística de pequeño módulo, y tinta bastante diluida.

Al pie de esta nota y en sentido vertical, aparece el siguiente texto: *Año 1361, número 23 / Testamento de Benedicto Caranyena y / de doña Francisca Conill Confortes / Copiado a la letra en el libro / copia de pergaminos desde página / 178 hasta la 183.*

Presenta también una escritura humanística pero de mayor módulo con tinta negra e interliniado a lápiz.

En el centro del verso vemos el número *624*, que correspondería a una antigua signatura.

En el margen inferior izquierdo y en sentido paralelo a la escritura del recto leemos:

Cartes d'en Francesc / C (...) stlii muller qui fou / d'en Ben (...) o de Ca / ranyena les quals / cinc per un sou que fa de / (...) / caguda.

Este texto es coetáneo a la escritura del documento.

En el margen derecho, en sentido transversal aparece la siguiente nota: *C.n.136*, correspondiente también a una antigua signatura.

2. CARACTERISTICAS PALEOGRAFICAS DEL MISMO

El documento que analizamos, presenta las siguientes características que resumiremos en seis puntos:

1.^a Gran uniformidad en el trazo de todas las letras, lo que permite suponer que todo el testamento, incluidas las firmas, fueron realizadas por la misma mano.

2.^a Escritura más bien recta, con un ángulo de inclinación de aproximadamente 90°, exceptuando el uso alternativo de la «D» de tradición uncial que se curva hacia la izquierda.

3.^a Ausencia de signos de puntuación, utilizando para la división de las partes del documento dos elementos: mayor espacio interlineal y mayúsculas agrandadas.

4.^a Uso poco frecuente de nexos y ligaduras, observando en algunos casos la aplicación de las llamadas «leyes de Meyer» (1).

5.^a Abreviaturas muy frecuentes, utilizando tanto la supresión de alguna parte de la palabra como signos con significado propio.

6.^a Utilización en todos los casos de la llamada «G catalana» (2) lo que nos permite situar el documento en un estadio concreto de la evolución de la escritura gótica, el de la gótica «catalana» según denominación de Casulla.

3. PARTICULARIDADES DIPLOMATICAS

Desde el punto de vista diplomático, siguiendo el estudio de Tomás Marín sobre el obispo de Calahorra Bernal (3), el documento se divide en las siguientes partes:

INVOCACION (Verbal): *Quoniam omnia ... et eius gratia*

INTITULACION: *Nos Benedictus de Caranyena ... et uxor eius Francisca ... integra et manifesta.*

VERBO DISPOSITIVO: *Existentes fecimus, condimus et ordenamus.*

(1) MEYER, W.: *Die Buchstabeuserbindungen in der sogenannten gotischen schrift*, publicado en: *Abhandlungen der akademie der Wissenschaften in Göttingen. Philologisch-Historische Klasse. Neve Folge Band 1 (1897) 1-24.*

(2) CASULLA, F. C.: *Observaciones paleográficas y diplomáticas sobre la cancellería de Jaime I el Conquistador*. JAIME I Y SU EPOCA 3, 4, 5. X Congreso de Historia de la Corona de Aragón, Zaragoza, 1982; págs. 435-451. El mismo autor hacía un análisis de las grafías y evolución de la escritura en un artículo anterior titulado: *Alcune note sulla «letra aragonesa» del secolo XV*. *Annali delle Facoltà di Lettere, Filosofia e Magistero dell'Università di Cagliari, Estratto*, vol. XXX, 1967.

(3) MARIN MARTINEZ, T., *Testamento del obispo Juan Bernal Díaz de Luco (1495-1556)* en «Miscellanea de Estudios dedicados al profesor Antonio Marín Ocete, t. II (granada 1974), págs. 581-606.

CLAUSULAS TESTAMENTARIAS:

1. elección de albaceas: *Eximum de Morello y Guillelmum Rubei*, y garantías de seguridad para éstos.

2. elección de sepulcro y cementario: *cimiterio sancti Martini Valentie, in tumulo sive fosa ubi corpora parentum nostrorum dicte Franciscae incinerati sunt.*

3. donativo para obras del sepulcro: *treginta libras regalium Valentie.*

4. limosnas: *pauperum ... et captivorum ecclesiarum parrochialium Valentie.*

5. legado para misas de difuntos: *pro anima nostra et parentorum nostrorum et omnium fidelium defunctorum.*

6. donación de bienes a sus herederos: *filios nostros dictorum coniugan natos.*

7. anulación de testamentos anteriores: *volumus revocari per istud testamentum omnium alia testamenta.*

DATA EJECUTIVA: *Quod est actum Valentie, quinta decima die aprilis, anno nativitate Domini M.º CCC.º sexagesimo primo.*

FIRMA DE TESTADORES: *signum Benedicti ... deduci rogamus.*

TESTIGOS: *Testes fuerunt ... sederius.*

DATA DE PUBLICACION: *Publicatum fuit ... quarta die iunii, anno nativitate Domini millesimo trecentesimo sexagesimo secundo.*

TESTIGOS DE LA PUBLICACION: *in presencia ... Martino Estela.*

FIRMA NOTARIAL: *Signum Iacobi del Bosch, notari publici Valentie.*

SALVA: *cum suprapositis ... prefixit.*

Con la edición del presente texto esperamos haber contribuido a un mejor conocimiento de las oficiales de la casa real, y, a la clasificación de las cláusulas de un complicado testamento bajo medieval.